การศึกษาการออกเสียงพยัญชนะภาษาไทยในการสื่อสารของยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ที่พูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ

The Study of Thai Consonant Pronunciation in Communication by South Korean Youtubers Who Speak Thai as A Foreign Language

ชมชนก ธนาวีราภรณ์[1] / อนันต์ ลากุล[2]

Chomchanok Thanaweeraporn[1] / Anan Lakul[2]

[1]คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏนครราชสีมา, นครราชสีมา 30000, ประเทศไทย
[2]คณะครุศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏวไลอลงกรณ์ ในพระบรมราชูปถัมภ์, ปทุมธานี 13180, ประเทศไทย
[1]Faculty of Humanities and Social Sciences, Nakhon Ratchasima Rajabhat University, Thailand
[2]Faculty of Education, Valaya Alongkorn Rajabhat University Under the Royal Patronage Pathum Thani 13180, Thailand

**Corresponding author Email: anan.l@vru.ac.th*

Received: February 23, 2025
Revised: February 23, 2025
Accepted: February 28, 2025

Abstract

This research aims to study the shortcomings in the pronunciation of Thai consonants in the communication of South Korean YouTubers who speak Thai as a foreign language. There were 5 individuals across 4 YouTube channels, totaling 8 video clips. Following the analytical approach, the data used for analysis consisted of 8 video clips of Thai language communication by South Korean YouTubers speaking Thai as a foreign language. The research findings were presented in a descriptive analysis format. The study found that the pronunciation shortcomings in the communication of South Korean YouTubers speaking Thai have three characteristics: single initial consonant pronunciation shortcomings, which include mispronunciation of initial consonants; compound initial consonant pronunciation shortcomings, which involve the absence of compound initial consonant pronunciation in necessary words; and final consonant pronunciation shortcomings, which include mispronunciation of final consonants.

Keywords: The pronunciation of Thai consonants in communication, South Korean YouTubers, Speaking Thai as a foreign language

บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้ มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะภาษาไทยในการสื่อสารของยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ ที่มีการพูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ จำนวน 5 คน ผ่านช่องยูทูบจำนวน 4 ช่อง รวมทั้งหมด 8 วิดีโอ ตามแนวคิดการวิเคราะห์ข้อบกพร่องของการออกเสียงพยัญชนะ โดยข้อมูลที่ใช้ในการวิเคราะห์ คือ คลิปวิดีโอการสื่อสารภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศของยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ จำนวน 8 คลิปวิดีโอ และนำเสนอผลการวิจัยในรูปแบบพรรณนาวิเคราะห์ ผลการวิจัย พบว่า ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะภาษาไทยในการสื่อสารของยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ มี 3 ลักษณะ ได้แก่ 1. ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยว เป็นการออกเสียงพยัญชนะต้นคลาดเคลื่อน 2. ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นควบ เป็นการออกเสียงพยัญชนะต้นควบในคำที่จำเป็นต้องออกเสียงพยัญชนะต้นควบ และ 3. ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะท้าย

คำสำคัญ: การออกเสียงพยัญชนะไทยในการสื่อสาร ยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ การพูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ

บทนำ

ภาษาไทยเป็นภาษาหนึ่งที่ชาวต่างชาติให้ความสนใจศึกษาเรียนรู้ในฐานะภาษาต่างประเทศ จะเห็นได้จากการเปิดหลักสูตรสอนภาษาไทยให้นักศึกษาชาวต่างชาติของสถาบันอุดมศึกษาในต่างประเทศ เช่น มหาวิทยาลัยปักกิ่ง สาธารณรัฐประชาชนจีน, มหาวิทยาลัยแห่งชาติออสเตรเลีย ประเทศออสเตรเลีย, มหาวิทยาลัยฮันกุ๊ก ภาษาและกิจการต่างประเทศ สาธารณรัฐเกาหลีใต้ ฯลฯ หรือ สถาบันอุดมศึกษาในประเทศไทยเองก็เปิดหลักสูตรสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศหรือภาษาที่สองสำหรับนักศึกษาชาวต่างชาติ เช่น จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, มหาวิทยาลัยขอนแก่น, มหาวิทยาลัยเชียงใหม่, มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ เป็นต้น (Office of the Higher Education Commission (2018)

จากการศึกษางานวิจัย พบว่า การศึกษาโดยมากเป็นการใช้ภาษาและข้อบกพร่องการใช้ภาษาด้านการเขียนมากกว่าการพูดหรือการออกเสียง ดังนั้นจึงน่าจะมีการศึกษาข้อบกพร่องในการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสารด้วยทักษะการพูด เพราะทักษะการพูดเป็นทักษะการสื่อสารพื้นฐานที่สำคัญและจำเป็นในการดำเนินชีวิตประจำวัน เพราะการพูด เป็นทั้งศาสตร์และศิลป์ในการแสดงออกซึ่งบุคลิกภาพที่ดีและความรู้ความสามารถของผู้ใช้ภาษาอีกด้วย โดยเฉพาะชาวต่างชาติที่พูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ หากผู้พูด พูดออกเสียงคลาดเคลื่อนอาจส่งผลให้การสื่อสารนั้นผิดพลาด การได้ศึกษาการใช้ภาษาและข้อบกพร่องการใช้ภาษาด้านการพูดของผู้เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ จึงจะสามารถช่วยให้เข้าใจลักษณะการใช้ภาษาไทยและลักษณะข้อบกพร่องการใช้ภาษาไทยที่เกิดขึ้นกับผู้เรียน และอาจทำให้ทราบปัจจัยที่มีผลต่อข้อบกพร่องดังกล่าว รวมถึงเป็นการขยายขอบเขตการศึกษาด้านการใช้ภาษาไทยให้กว้างขึ้นอีกด้วย

การศึกษาการใช้ภาษาไทยและข้อบกพร่องการใช้ภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศที่ผ่านมามุ่งเน้นศึกษาการใช้ภาษาของนักศึกษาชาวต่างชาติ อย่างไรก็ตาม ยังมีกลุ่มผู้ใช้ภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศอีกกลุ่มหนึ่งที่น่าสนใจ เพราะเข้ากับโลกในยุคสมัยปัจจุบันที่การสื่อสารสามารถเข้าถึงได้

อย่างรวดเร็ว คือ “อินฟลูเอนเซอร์หรือนักรีวิว” เพราะด้วยบทบาทหน้าที่ของกลุ่มคนเหล่านี้ คือ เป็นนักสื่อสารมวลชนที่ต้องสื่อสารกับคนจำนวนมาก กล่าวคือ มีผู้ชมจำนวนมากที่สามารถร่วมรับฟังพร้อมกันได้ภายในเวลาเดียวกัน ข้อมูลข่าวสารจากผู้ดำเนินรายการก็จะถูกถ่ายทอดไปสู่ผู้ชมเป็นวงกว้าง ความสามารถในด้านการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสารจึงเป็นปัจจัยสำคัญของการเป็นผู้ดำเนินรายการ ดังนั้น การใช้ภาษาไทยของผู้ดำเนินรายการชาวต่างชาติจึงมีความน่าสนใจทางการศึกษา

อินฟลูเอนเซอร์ (Influencer) คือ คนที่มีอิทธิพลในโลกโซเชียลตามแพลตฟอร์มต่าง ๆ ไม่ว่าจะเป็น Facebook, Instagram, Tiktok, Twitter หรือ Youtube หน้าที่หลัก ๆ มักผลิตคอนเทนต์ในรูปแบบต่าง ๆ ทั้งภาพถ่าย คลิปวิดีโอ บทความ ที่เกี่ยวกับ เรื่องที่สนใจ เช่น แฟชั่น อาหาร ความงาม การท่องเที่ยว ฯลฯ และเนื้อหาเหล่านี้ก็มีผลต่อกลุ่มผู้ติดตาม ทำให้คล้อยตามแล้วสั่งซื้อสินค้าใส่ตะกร้าได้ไม่น้อยเลย เพราะเหตุผลนี้ จึงทำให้แบรนด์ธุรกิจต่าง ๆ อยากจะเข้ามาร่วมงานด้วยนั่นเอง ซึ่งอาชีพอินฟลูเอนเซอร์ (Influencer) กล่าวได้ว่าเป็นอาชีพที่ได้รับความสนใจอย่างมากในช่วงที่ผ่านมา โดยเฉพาะวัยรุ่นยุคใหม่ ซึ่งแบ่งเป็นหลายประเภท ได้แก่ 1. สาย Lifestyle เน้นข้อมูลเกี่ยวกับการเล่าเรื่องในชีวิตประจำวันและกิจกรรมต่าง ๆ ของตนเอง 2. สาย Fashion เน้นข้อมูลเกี่ยวกับแฟชั่นการแต่งตัว ของใช้ตามสมัยนิยม เช่น เสื้อผ้า กระเป๋า รองเท้า เป็นต้น 3. สาย Beauty มุ่งเนื้อหาเน้นข้อมูลเกี่ยวกับเรื่องความสวยความงาม การแต่งหน้า การเสนอขายเครื่องสำอาง สกินแคร์ และวิธีการดูแลตัวเอง เป็นต้น 4. สายท่องเที่ยว เน้นข้อมูลเกี่ยวกับการแบ่งปันประสบการณ์การท่องเที่ยวทั้งในประเทศและต่างประเทศ เช่น สถานที่ต่าง ๆ และการเดินทาง เป็นต้น 5. สายอาหาร เน้นข้อมูลเกี่ยวกับร้านอาหาร ตำแหน่งที่ตั้งของร้านที่มีชื่อเสียงหรือการแบ่งปันสูตรการทำอาหาร เป็นต้น 6. สายเทคโนโลยี เน้นข้อมูลเกี่ยวกับเทคโนโลยีสมัยใหม่ที่น่าสนใจ เช่น คอมพิวเตอร์ โทรศัพท์มือถือ หรือเกม เป็นต้น 7. สายอสังหาริมทรัพย์ เน้นข้อมูลเกี่ยวกับการการลงทุนโครงการต่าง ๆ เช่น คอนโด ทาวน์เฮ้าส์ ทาวน์โฮม ที่ดิน เป็นต้น

ยูทูบเบอร์ชื่อดังชาวเกาหลีใต้ที่เข้ามาทำคอนเทนต์และเป็นที่รู้จัก เช่น Cullen HateBerry Oppa Hong BKKMOVIE RYUNTIME ปัจจุบันเป็นยูทูบเบอร์ชื่อดังทั้ง 4 ช่อง มีผู้ติดตามมากกว่า 100,000-2,320,000 บัญชี เป็นรายการท่องเที่ยวที่ได้ไปท่องเที่ยว ร่วมกิจกรรมสัมผัสชีวิตความเป็นอยู่ของชาวบ้านในชุมชน และมีการปฏิสัมพันธ์โดยการใช้ภาษาไทยเพื่อการสื่อสารระหว่างผู้ดำเนินรายการ ซึ่งเป็นชาวเกาหลีกับแขกรับเชิญคนไทยที่เป็นชาวบ้านหรือผู้คนในท้องถิ่นสถานที่นั้น ๆ มีรูปแบบรายการที่ให้ทั้งสาระความรู้และความบันเทิง มีเทคนิคการนำเสนอที่แตกต่างกันออกไปจึงสามารถรับชมได้ทุกเพศทุกวัย

นอกจากอินฟลูเอนเซอร์จะเป็นภาพลักษณ์ของรายการแล้ว ยังทำหน้าที่เป็นผู้ผลิตสาระสำคัญในรายการอีกด้วย ดังนั้นการใช้ภาษาไทยของผู้ดำเนินรายการชาวเกาหลี ในการดำเนินรายการจึงถือว่ามีความสำคัญ เพราะเป็นเครื่องมือสื่อสารระหว่างผู้ร่วม รายการและผู้รับชม จึงน่าสนใจว่าการใช้ภาษาไทยของอินฟลูเอนเซอร์เกาหลีนั้น มีลักษณะอย่างไรและมีข้อบกพร่องลักษณะใดบ้าง เนื่องจากภาษาไทยเป็นภาษาคนละตระกูลกับ ภาษาเกาหลี มีระบบโครงสร้างประโยคที่แตกต่างกัน (Jeong Hwan Seung , 1993) อีกทั้งระบบหน่วยเสียงภาษาไทยกับภาษาเกาหลีก็มีความแตกต่างกัน เช่น ภาษาเกาหลี ไม่มีหน่วยเสียงสระ /Φ/, ไม่มีหน่วยเสียงพยัญชนะท้าย /w/ และไม่มีหน่วยเสียงพยัญชนะต้นควบเหมือนภาษาไทย (Soo kyoung Bae, 1995)

จากความสำคัญและความน่าสนใจข้อมูลดังกล่าวข้างต้น ผู้วิจัยจึงสนใจศึกษาการออกเสียงพยัญชนะภาษาไทยในการสื่อสารของยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ที่พูดภาษาไทย ในฐานะภาษาต่างประเทศ ตามแนวคิดการวิเคราะห์ข้อบกพร่อง เพื่อจะได้ทราบลักษณะ การออกเสียงพยัญชนะภาษาไทย ซึ่งจะเป็นประโยชน์ต่อชาวต่างชาติที่ใช้ภาษาไทย และการจัดการเรียนการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศต่อไป

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

เพื่อศึกษาข้อบกพร่องด้านการออกเสียงภาษาไทยในการสื่อสารของยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ที่พูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ

กรอบแนวคิดในการวิจัย

การศึกษาข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะภาษาไทยในการสื่อสารของ ยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ที่พูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศครั้งนี้ ผู้วิจัยประยุกต์ใช้กรอบแนวคิดของ Chitprasong (2020, p. 30) ในการศึกษา คือ แนวคิดการวิเคราะห์ข้อบกพร่อง (Error Analysis)

วิธีการวิจัย

การศึกษาการออกเสียงพยัญชนะภาษาไทยในการสื่อสารของยูทูบเบอร์ ชาวเกาหลีใต้ที่พูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศครั้งนี้ ผู้วิจัยดำเนินการศึกษา ตามขั้นตอนดังต่อไปนี้

1. การศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับแนวคิดการวิเคราะห์ข้อบกพร่องในการใช้ภาษาและการใช้ภาษาไทยเพื่อการสื่อสาร

2. การเก็บรวบรวมข้อมูล ผู้วิจัยเก็บรวบรวมข้อมูลจากผู้ดำเนิรายการยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีที่ท่องเที่ยวในประเทศไทย ตามรายละเอียดดังนี้

2.1 ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

ประชากรและกลุ่มตัวอย่างในงานวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยเก็บข้อมูล แบบเจาะจงจากยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ที่พูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ และท่องเที่ยวในเมืองไทย โดยใช้ภาษาไทยสื่อสารตลอดรายการ โดยใช้ภาษาไทยสื่อสารตลอดรายการ จำนวน 4 ช่อง ดังนี้

1.1	RYUNTIME	จำนวน	2	คลิป
1.2	BKKMOVIE	จำนวน	2	คลิป
1.3	Oppa Hong	จำนวน	2	คลิป
1.4	Cullen Hateberry	จำนวน	2	คลิป

2.2 เนื้อหาที่ใช้ในการวิจัย

ผู้วิจัยกำหนดเนื้อหาที่ใช้ในการศึกษาข้อบกพร่องด้านการออกเสียงภาษาไทยในการสื่อสารของยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ที่พูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศมียอดผู้ติดตามจำนวน 100,000 คน โดยศึกษาเฉพาะข้อบกพร่องด้านการออกเสียงภาษาไทยในการสื่อสารจากวิดีโอช่องดังกล่าว ซึ่งมีเกณฑ์ในการเลือกกลุ่มข้อมูล คือ ต้องเป็นคลิปที่มีผู้เข้าชมไม่ต่ำกว่า 100,000 view จำนวน 8 คลิป ดังนี้

ตารางที่ 1 ตารางช่องยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ที่พูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ

ช่องยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ที่พูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ			
ที่	ช่องยูทูบ	ผู้ชม	ชื่อตอน
1	RYUNTIME	1.1 ล้าน	วันแรกของผมที่จังหวัดราชบุรีฯ
2	RYUNTIME	1.5 ล้าน	เกาหลียิ้มกริ่ม สุดฟิน กินเต็มคำฯ
3	BKKMOVIE	1.4 แสน	คนไทยไปวังหลัง ทำไมไม่ไปวังนี้
4	BKKMOVIE	3.3 แสน	เดินเท้าขึ้นเขาคิชฌกูฏกลับตัวก็ไม่ได้ฯ
5	Oppa Hong	1.3 แสน	พุทโธ ธัมโม สังโฆ....??
6	Oppa Hong	3.1 แสน	ทัวร์ตุ๊กตุ๊ก 4 ชั่วโมงที่อยุธยา
7	Cullen Hateberry	4.3 ล้าน	สวนสนุกธรรมชาติเปิดแล้วหรอ? บึงกาฬ
8	Cullen Hateberry	5.2 ล้าน	เมื่อแต่ละวันมันน่าเบื่อก็แค่เก็บกระเป๋าแล้วไปฯ

3. การวิเคราะห์ข้อมูล

3.1 ระบุลักษณะข้อบกพร่องที่พบเพื่อจัดประเภทข้อบกพร่อง ได้แก่ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยว ข้อบกพร่องด้านการไอออกเสียงพยัญชนะต้นควบ และข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะท้าย

3.2 บันทึกจำนวนข้อบกพร่องลงในตารางตามประเภทที่จำแนกไว้ จากนั้นมาหาคำนวณหาค่าทางสถิติโดยคิดเป็นร้อยละ เพื่อให้เห็นความถี่ของข้อมูลข้อบกพร่องการใช้ภาษาไทยของยูทูบเบอร์ชาวเกาหลี

4. นำเสนอผลการวิเคราะห์แบบพรรณนาวิเคราะห์

ผลการวิจัย

การศึกษาข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะภาษาไทยในการสื่อสารของยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ ที่มีการพูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ พบว่า ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะภาษาไทยในการสื่อสารของยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ประกอบด้วย 3 ลักษณะ ได้แก่ 1. ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยว 2. ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นควบ และ 3. ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะท้าย ดังตารางต่อไปนี้

ตารางที่ 2 ผลการศึกษาข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะภาษาไทยในการสื่อสาร ของยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ ที่มีการพูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ

ลำดับ	หน่วยเสียง	จำนวน	ร้อยละ
1	ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยว	90	26.94
2	ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นควบ	162	48.50
3	ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะท้าย	82	24.56
	รวม	**334**	**100**

จากตารางข้างต้น พบว่า ยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ที่มีการพูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ มีข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นควบมากที่สุด คิดเป็นร้อยละ 48.50 มีข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยว คิดเป็นร้อยละ 26.94 และมีข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะท้าย คิดเป็นร้อยละ 24.56 ตามลำดับ โดยปรากฏผลการศึกษา ดังรายละเอียดต่อไปนี้

1. ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยว

การศึกษาข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยวในการสื่อสารของยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ ที่มีการพูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ พบว่า ข้อบกพร่องการออกเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยว ได้แก่ หน่วยเสียง /p/, /c/ ตามลำดับ ดังรายละเอียดดังต่อไปนี้

ตารางที่ 3 ผลการศึกษาข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยว

ลำดับ	หน่วยเสียง	ออกเสียงเป็น	จำนวน	ร้อยละ
1	/p/	/b/	85	94.44
2	/c/	/ch/	5	5.56
	รวม		**90**	**100**

จากตารางข้างต้น พบว่า ยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ที่มีการพูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ มีข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยว หน่วยเสียง /p/ ออกเสียงเป็น /b/ มากที่สุด คิดเป็นร้อยละ 94.44 เช่น ผม ออกเสียงเป็น ปม, พอดี ออกเสียงเป็น ปอดี เป็นต้น และมีข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยว หน่วยเสียง /c/ ออกเสียงเป็น /ch/ คิดเป็นร้อยละ 5.56 ตามลำดับ เช่น จริง ออกเสียงเป็น ชิง เป็นต้น

2. ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นควบ

การศึกษาข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยวในการสื่อสารของยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ ที่มีการพูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ พบว่า ข้อบกพร่องการออกเสียงพยัญชนะต้นควบ ได้แก่ หน่วยเสียง /kr/, /khr/, /kl/, /khl/, /khw/, /pl/, /pr/, /phr/, /phl/, /tr/ ดังรายละเอียดดังต่อไปนี้

ตารางที่ 4 ผลการศึกษาข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นควบ

ลำดับ	หน่วยเสียง	ออกเสียงเป็น	จำนวน	ร้อยละ
1	/kr/	/k/	123	60.90
2	/khr/	/kh/	47	23.27
3	/kl/	/k/	9	4.46
4	/khl/	/kh/	1	0.50
5	/khw/	/kh/	3	1.49
6	/pl/	/p/	2	0.99
7	/pr/	/p/	3	1.48
8	/phr/	/ph/	8	3.96
9	/phl/	/ph/	2	0.99
10	/tr/	/t/	4	1.98
	รวม		**202**	**100**

จากตารางข้างต้น พบว่า ยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ที่มีการพูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ มีข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นควบ ได้แก่ หน่วยเสียง /kr/, /khr/, /kl/, /khl/, /khw/, /pl/, /pr/, /phr/, /phl/, /tr/ ดังนี้

หน่วยเสียง /kr/ ออกเสียงเป็น /k/ มากที่สุด คิดเป็นร้อยละ 60.90 เช่น ครับ ออกเสียงเป็น คับ, กรุงเทพฯ ออกเสียงเป็น กุงเทพฯ เป็นต้น

หน่วยเสียง/khr/ออกเสียงเป็น /kh/ คิดเป็นร้อยละ 23.27 เช่น ครึ่ง ออกเสียงเป็น คึ่ง, ครั้ง ออกเสียงเป็น คั้ง เป็นต้น

หน่วยเสียง /kl/ออกเสียงเป็น /k/ คิดเป็นร้อยละ 4.46 เช่น แกล้ง ออกเสียงเป็น แก้ง, กลัว ออกเสียงเป็น กัว เป็นต้น

หน่วยเสียง /khl/ ออกเสียงเป็น /kh/ คิดเป็นร้อยละ 0.50 เช่น คลื่น ออกเสียงเป็น คื่น เป็นต้น

หน่วยเสียง /khw/ ออกเสียงเป็น /kh/ คิดเป็นร้อยละ 1.49 เช่น ความ ออกเสียงเป็น ควม เป็นต้น

หน่วยเสียง /pl/ ออกเสียงเป็น /p/ คิดเป็นร้อยละ 0.99 เช่น แปลก ออกเสียงเป็น แปก เป็นต้น

หน่วยเสียง /pr/ ออกเสียงเป็น /p/ คิดเป็นร้อยละ 1.48 เช่น ประตู ออกเสียงเป็น ปะตู เป็นต้น

หน่วยเสียง /phr/ ออกเสียงเป็น /ph/ คิดเป็นร้อยละ 3.96 เช่น พร้อม ออกเสียงเป็น พ้อม, มะพร้าว ออกเสียงเป็น มะพ้าว เป็นต้น

หน่วยเสียง /phl/ ออกเสียงเป็น /ph/ คิดเป็นร้อยละ 0.99 เช่น เพลง ออกเสียงเป็น เพง เป็นต้น

หน่วยเสียง /tr/ ออกเสียงเป็น /t/ คิดเป็นร้อยละ 1.98 เช่น ตรงนี้ ออกเสียงเป็น ตงนี้ เป็นต้น

จากข้อมูลข้างต้น จะเห็นว่า ยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ที่มีการพูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศมีข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นควบ พบว่า หน่วยเสียง /kr/ ออกเสียงเป็น /k/ พบมากที่สุด, หน่วยเสียง /khr/ ออกเสียงเป็น /kh/ รองลงมา, หน่วยเสียง /kl/ ออกเสียงเป็น /k/, หน่วยเสียง /phr/ ออกเสียงเป็น /ph/, หน่วยเสียง /tr/ ออกเสียงเป็น /t/ ,หน่วยเสียง /khw/ ออกเสียงเป็น/kh/,

หน่วยเสียง /pr/ ออกเสียงเป็น /p/, หน่วยเสียง /pl/ ออกเสียงเป็น /p//, หน่วยเสียง /phl/ ออกเสียงเป็น /ph/, และหน่วยเสียง /khl/ ออกเสียงเป็น /kh/ พบน้อยที่สุด ตามลำดับ

3. ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะท้าย

การศึกษาข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยวในการสื่อสารของยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ ที่มีการพูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ พบว่า ข้อบกพร่องการออกเสียงพยัญชนะท้าย ได้แก่ หน่วยเสียง /n/, / t /, / ŋ /, /k/, /p/, /m/,/y/ ดังรายละเอียดดังต่อไปนี้

ตารางที่ 5 ผลการศึกษาข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะท้าย

ลำดับ	หน่วยเสียง	ออกเสียงเป็น	จำนวน	ร้อยละ
1	/n/	/ŋ/	41	50.00
2	/t/	/k/	19	23.17
3	/ŋ/	/n/	4	4.88
4	/k/	/t/	7	8.53
5	/p/	/k/	6	7.31
6	/m/	/ŋ/	4	4.88
7	/y/	/ŋ/	1	1.22
	รวม		**82**	**100**

จากตารางข้างต้น พบว่า ยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ที่มีการพูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ มีข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะท้าย ได้แก่ หน่วยเสียง /n/, / t /, / ŋ /, /k/, /p/, /m/,/j/ ดังนี้

หน่วยเสียง /n/ ออกเสียงเป็น /ŋ/ คิดเป็นร้อยละ 50.00 เช่น กิน ออกเสียงเป็น กิง, นาน ออกเสียงเป็น นาง เป็นต้น

หน่วยเสียง /t/ ออกเสียงเป็น /k/ คิดเป็นร้อยละ 23.17 เช่น ติดตาม ออกเสียงเป็น ติกตาม, รถตู้ ออกเสียงเป็น รกตู้ เป็นต้น

หน่วยเสียง /ŋ/ ออกเสียงเป็น /n/ คิดเป็นร้อยละ 4.88 เช่น ชื่อเสียง ออกเสียงเป็น ชื่อเสียน, ครึ่ง ๆ ออกเสียงเป็น คึ่น ๆ เป็นต้น

หน่วยเสียง /k/ ออกเสียงเป็น /t/ คิดเป็นร้อยละ 8.53 เช่น เผือก ออกเสียงเป็น เผือด, โชคชะตา ออกเสียงเป็น โชดชะตา เป็นต้น

หน่วยเสียง /p/ ออกเสียงเป็น /k/ คิดเป็นร้อยละ 7.31 เช่น ชอบ ออกเสียงเป็น ชอก เป็นต้น

หน่วยเสียง /m/ ออกเสียงเป็น /ŋ/ คิดเป็นร้อยละ 4.88 เช่น น้ำท่วม ออกเสียงเป็น น้ำท่วง, แมงมุม ออกเสียงเป็น แมงมุง เป็นต้น

หน่วยเสียง /y/ ออกเสียงเป็น /ŋ/ คิดเป็นร้อยละ 1.22 เช่น เงยหน้า ออกเสียงเป็น เงงหน้า เป็นต้น

จากข้อมูลข้างต้น จะเห็นว่า ยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ที่มีการพูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศมีข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะท้าย พบว่า หน่วยเสียง /n/ ออกเสียงเป็น /ŋ/ พบมากที่สุด, หน่วยเสียง /t/ ออกเสียงเป็น /k/ รองลงมา, หน่วยเสียง /ŋ/ ออกเสียงเป็น /n/, หน่วยเสียง /k/ออกเสียงเป็น /t/, หน่วยเสียง /p/ ออกเสียงเป็น /k/, หน่วยเสียง /m/ออกเสียงเป็น /ŋ/, หน่วยเสียง /m/ ออกเสียงเป็น /ŋ/, และหน่วยเสียง /j/ ออกเสียงเป็น /ŋ/ พบน้อยที่สุด ตามลำดับ

สรุปและอภิปรายผลการวิจัย

การศึกษาข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะภาษาไทยในการสื่อสารของยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ ที่มีการพูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ โดยพบข้อบกพร่อง ประกอบด้วย 3 ลักษณะ คือ 1. ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยว ได้แก่ เดี่ยว ได้แก่ หน่วยเสียง /p/, /c/ 2. ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นควบ ได้แก่ ได้แก่ หน่วยเสียง /kr/, /khr/, /kl/, /khl/, /khw/, /pl/, /pr/, /phr/, /phl/, /tr/ และ 3. ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะท้าย ได้แก่ หน่วยเสียง /n/, / t /, / ŋ /, /k/, /p/, /m, /j/

จากการศึกษาข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะภาษาไทยในการสื่อสาร ของยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ ที่มีการพูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ โดยพบข้อบกพร่องดังกล่าว พบว่า ยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ดังกล่าว มีข้อบกพร่องด้านการออกเสียงในภาษาไทย คือ ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยว ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นควบ และข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะท้าย สอดคล้องกับ Chitprasong & Klinnamphom (2021, pp. 24-25) ได้ศึกษาเรื่อง ข้อบกพร่องการใช้ภาษาไทยของพิธีกรชาวเกาหลีในรายการโทรทัศน์ ประเภทสารคดีท่องเที่ยว พบว่า ผลการวิจัยพบข้อบกพร่องการใช้ภาษาไทย 3 ลักษณะ ได้แก่ ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงซึ่งเรียงจากมากไปหาน้อย ได้แก่ ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงวรรณยุกต์ การออกเสียงสระ และการออกเสียงพยัญชนะ ข้อบกพร่องด้านการใช้คำซึ่งเรียงจากมากไปหาน้อย ได้แก่ การใช้คำลักษณนามไม่ถูกต้อง และการใช้คำผิดความหมาย และประการสุดท้าย คือ ข้อบกพร่องด้านไวยากรณ์ ซึ่งเรียงจากมากไปหาน้อย ได้แก่ การเพิ่มคำที่ไม่จำเป็น การขาดคำที่จำเป็น และการเรียงลำดับคำ เช่นเดียวกับ Soo kyoung Bae (1995, p. 74) ได้ศึกษาการเปรียบต่างระบบหน่วยเสียงภาษาไทยกับภาษาเกาหลีเพื่อการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศแก่ผู้เรียนชาวเกาหลี พบว่า หน่วยเสียงในระบบ เสียงภาษาไทยบางหน่วยไม่มีในระบบเสียงภาษาเกาหลี อาทิ หน่วยเสียงสระ /Φ/ หน่วยเสียง พยัญชนะต้นเดี่ยว /f/ โดยทำนายว่าหน่วยเสียงดังกล่าวจะเป็นปัญหาแก่ผู้เรียนชาวเกาหลีและส่งผลให้ออกเสียงได้ยากมาก และหน่วยเสียงพยัญชนะท้ายในภาษาเกาหลีมีกฎเกณฑ์การออกเสียงสัมพันธ์ กับพยางค์ก่อนหน้าหรือพยางค์ตามหลัง

ดังนั้น จึงกล่าวได้ว่ายูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ที่มีการพูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศมีข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะภาษาไทยในการสื่อสารของยูทูบเบอร์ชาวเกาหลีใต้ มี 3 ลักษณะ ได้แก่ ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยว กล่าวคือ การออกเสียงพยัญชนะต้นไม่ได้หรือคลาดเคลื่อน ข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะต้นควบ และข้อบกพร่องด้านการออกเสียงพยัญชนะท้าย คือ การออกเสียงพยัญชนะท้ายผิดมาตรา อันเป็นลักษณะร่วมบางส่วนของชาวเกาหลีใต้ที่มีการพูดภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ

ข้อเสนอแนะการวิจัย

การวิจัยในอนาคตควรศึกษาข้อบกพร่องการใช้ภาษาไทยเพื่อการสื่อสารของผู้เรียนชาวต่างชาติในชาติอื่น ๆ และในบริบทอื่น ๆ เช่น การสนทนาในชีสิตประจำวันในภาษาจีน ภาษาญี่ปุ่น ภาษาลาว ภาษาพม่า ภาษาเวียดนาม ภาษาอังกฤษ เป็นต้น

References

Chitprasong, C. (2020). **A Study of Thai Language Usage and Errors Made by the Korean Master Ceremonies in Travelogue Programs.** (Master's thesis). Srinakharinwirot University. (In Thai)

Chitprasong, C. & Klinnamhom R. (2021). Errors in Thai Language Usage by Korean Hosts in Travel Documentary Television Programs. J**ournal of Humanities and Social Sciences, Burapha University, 29** (2), 24-28. (In Thai)

Jeong Hwan Seung (1993). **Comparative Analysis of Thai and Korean Language Structures** (Master's Thesis). Prince of Songkla University. (In Thai)

Jeong Hwan Seung (1998). **Introduction to Korean.** Gyeonggi, Korea: Samjisa.

Office of the Higher Education Commission (2018). **20-Year Higher Education Long-Term Plan (2018-2037).** Office of Policy and Planning, Higher Education Commission. (In Thai)

Soo kyoung Bae (1995). **Contrastive Analysis of Thai and Korean Phonological Systems for Teaching Thai to Koreans as a Foreign Language** (Master's thesis). Chiang Mai University. (In Thai)